Shartnoma № PR-[Number of application]
MULKIY TALAB HUQUQLARINI GAROVGA QO‘YISH SHARTNOMASI
[Current Date]
[City of signing]

“Ipoteka-bank” aksiyadorlik tijorat ipoteka banki, bundan buyon shartnoma matnida **“Garovga oluvchi”** yoki **“Bank”** qiluvchi Bankning [Position of the Bank’s signatory] [Full name of the Bank’s signatory] bir tomondan va keyingi o‘rinlarda **“Garovga qo‘yuvchi”** yoki **“Qarz oluvchi”** deb yuritiluvchi fuqaro [**Borrower's full name**] (pasport seriyasi va raqami [passport series and number], [date of issue of the passport] yilda [who issued the passport] tomonidan berilgan), keyingi o’rinlarda **Tomonlar** deb yuritiluvchilar ushbu Shartnomani quyidagilar to‘g‘risida tuzdilar:

1. SHARTNOMANING MAQSADI

1.1. [Date of credit contract] sanasidagi [Number of application]-sonli Kredit shartnomasi bo‘yicha Garovga qo‘yuvchining Garovga oluvchi oldidagi majburiyatlari bajarilishini ta’minlash maqsadida Garovga qo‘yuvchi o‘ziga tegishli bo‘lgan, [Dealer's legal name] bilan tuzilgan [Date of sales agreement] sanasidagi [Number of sales agreement]-sonli Avtomobil oldi-sotdi (yetkazib berish) shartnomasidan kelib chiqadigan avtomobil Dileriga/Sotuvchisiga nisbatan mulkiy talab huquqlarini garovga beradi. Mazkur shartnoma maqsadlari uchun:
“Sotuvchi” deganda avtomobilni oldi-sotdi (yetkazib berish) shartnomasiga muvofiq avtomobil uchun pul mablag‘larini qonuniy ravishda olish huquqiga ega bo‘lgan yetkazib beruvchi, sotuvchi, distribyutor, komitent yoki boshqa shaxs tushuniladi. Bunda ushbu shaxs mazkur shartnomaning bevosita tomoni hisoblanishidan qat’i nazar, o‘z nomidan bunday shartnomani imzolagan va avtomobil uchun to‘lov mablag‘larini qabul qiluvchi shaxs hisoblanadi;
“Diler” deganda Garov qo‘yuvchi bilan avtomobilni oldi-sotdi (yetkazib berish) shartnomasini o‘z nomidan yoki Sotuvchi nomidan tuzuvchi diler, agent, ishonchli vakil yoki boshqa shaxs tushuniladi. Agar bunday shartnoma bevosita Sotuvchi bilan tuzilmagan bo‘lsa, mazkur shaxs ushbu shartnomaning tomoni hisoblanadi.
1.2. Garov predmeti Garovga qo‘yuvchining Dilerga/Sotuvchiga nisbatan Avtomobil oldi-sotdi shartnomasidan kelib chiqadigan barcha talab huquqlari hisoblanadi, shu jumladan, lekin ular bilan cheklanmagan holda:
1.2.1. avtomobilni topshirishni talab qilish huquqi;

ДОГОВОР № PR-[Number of application]
ЗАЛОГА ИМУЩЕСТВЕННЫХ ПРАВ ТРЕБОВАНИЯ
[Current Date]
[City of signing]

Акционерно – коммерческий ипотечный банк **«Ипотека-банк»**, далее именуемый «**Залогодержатель» или «Банк»**, в лице [Position of the Bank’s signatory] [Full name of the Bank’s signatory], с одной стороны, и гражданин [**Borrower's full name**] (паспорт [passport series and number], выдан [who issued the passport] [date of issue of the passport]), далее именуемый «**Залогодатель» или «Заемщик»**, с другой стороны, совместно именуемые как «**Стороны»**, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. В обеспечение исполнения обязательств Залогодателя перед Залогодержателем по Кредитному договору № [Number of application] от [Date of credit contract] Залогодатель передает в залог принадлежащие ему имущественные права требования к Дилеру/ Продавцу автомобиля по Договору купли-продажи (поставки) автомобиля № [Number of sales agreement] от [Date of sales agreement], заключенному между Залогодателем и [Dealer's legal name]. Для целей настоящего Договора:
«Продавец» означает поставщика, продавца, дистрибьютора, комитента либо иное лицо, которое в соответствии с договором купли-продажи (поставки) автомобиля является законным получателем денежных средств за автомобиль, независимо от того, является ли такое лицо непосредственной стороной указанного договора, подписывающее от своего лица такой договор;
«Дилер» означает дилера, агента, поверенного либо иное лицо, являющееся стороной договора купли-продажи (поставки) автомобиля, заключенного с Залогодателем от собственного имени или от имени Продавца, если такой договор заключен не непосредственно с Продавцом.
1.2. Предметом залога являются все права требования Залогодателя к Дилеру/Продавцу, возникающие из Договора купли-продажи, включая, но не ограничиваясь:
1.2.1. право требовать передачи автомобиля;
1.2.2. право требовать передачи документов на автомобиль;
1.2.3. право требовать устранения недостатков

1.2.2. avtomobilga oid hujjatlarni topshirishni talab qilish huquqi; 1.2.3. avtomobil topshirilgunga qadar nuqsonlarni bartaraf etishni talab qilish huquqi; 1.2.4. neustoyka to‘lanishini talab qilish huquqi; 1.2.5. pul mablag‘larini qaytarishni talab qilish huquqi; 1.2.6. zararlarning qoplanishini talab qilish huquqi; 1.2.7. Avtomobil oldi-sotdi shartnomasi bo‘yicha kreditorning boshqa huquqlari. **1.3.** Avtomobil oldi-sotdi shartnomasiga muvofiq topshirilishi lozim bo‘lgan avtomobil: 1.3.1. Marka, model: [Brand] [Model]; 1.3.2. VIN (mavjud bo‘lsa): [VIN] или _____; 1.3.3. Rangi: [Vehicle color]; 1.3.4. Qiymati: [car price in numbers]. **1.4.** Avtomobil oldi-sotdi shartnomasiga muvofiq avtomobilni topshirishning rejalashtirilgan sanasi - [Vehicle Delivery Date].	до передачи автомобиля; 1.2.4. право требовать уплаты неустойки; 1.2.5. право требовать возврата денежных средств; 1.2.6. право требовать возмещения убытков; 1.2.7. иные права кредитора по Договору купли-продажи. **1.3.** Автомобиль, подлежащий передаче по Договору купли-продажи: 1.3.1. Марка, модель: [Brand] [Model]; 1.3.2. VIN (при наличии): [VIN] или _____; 1.3.3. Цвет: [Vehicle color]; 1.3.4. Стоимость: [car price in numbers]. **1.4.** Планируемая дата передачи автомобиля согласно Договору купли-продажи [Vehicle Delivery Date].
2. TA’MINLANADIGAN MAJBURIYAT **2.1.** Mazkur shartnoma [Date of credit contract] sanasidagi [Number of application]-sonli Kredit shartnomasi bo‘yicha Garovga qo‘yuvchining barcha majburiyatlari bajarilishini ta’minlaydi, shu jumladan: 2.1.1. kredit summasini qaytarish; 2.1.2. foizlarni to‘lash; 2.1.3. komissiyalarni to‘lash; 2.1.4. neustoykani to‘lash; 2.1.5. qarzdorlikni undirish bilan bog‘liq xarajatlarni qoplash; 2.1.6. sud xarajatlarini qoplash. **2.2.** Ta’minlanadigan majburiyatlar miqdori quyidagilarni tashkil etadi: 2.2.1. kredit summasi: [credit amount in numbers]; 2.2.2. kredit shartnomasi shartlariga muvofiq foizlar; 2.2.3. kredit shartnomasiga muvofiq boshqa to‘lovlar.	**2. ОБЕСПЕЧИВАЕМОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО** **2.1.** Настоящий договор обеспечивает исполнение всех обязательств Залогодателя по Кредитному договору №[Number of application] от [Date of credit contract], включая: 2.1.1. возврат суммы кредита; 2.1.2. выплату процентов; 2.1.3. уплату комиссий; 2.1.4. уплату неустойки; 2.1.5. возмещение расходов по взысканию задолженности; 2.1.6. возмещение судебных расходов. **2.2.** Размер обеспечиваемых обязательств составляет: 2.2.1. сумма кредита: [credit amount in numbers]; 2.2.2. проценты согласно условиям кредитного договора; 2.2.3. иные платежи согласно кредитному договору.
3. GAROV PREDMETI QIYMATI **3.1.** Tomonlar garovga berilayotgan mulkiy talab huquqlarining qiymatini Avtomobil oldi-sotdi shartnomasidagi avtomobil qiymati miqdorida belgiladilar, bu [car price in number]ni tashkil etadi. **3.2.** Avtomobil qiymati o‘zgargan taqdirda, garov predmeti qiymati tegishli talab huquqining amaldagi qiymatiga teng deb hisoblanadi.	**3. СТОИМОСТЬ ПРЕДМЕТА ЗАЛОГА** **3.1.** Стороны определили стоимость передаваемых в залог имущественных прав требования в размере стоимости автомобиля по Договору купли-продажи, что составляет [car price in number]. **3.2.** В случае изменения стоимости автомобиля стоимость предмета залога считается равной актуальной стоимости соответствующего права требования.
4. GAROVGA QO‘YUVCHINING BAYONOTLARI, KAFOLATLARI VA MAJBURIYATLARI	**4. ЗАЯВЛЕНИЯ, ГАРАНТИИ И ОБЯЗАННОСТИ ЗАЛОГОДАТЕЛЯ** **4.1.** Залогодатель подтверждает, что:

4.1. Garovga qo‘yuvchi quyidagilarni tasdiqlaydi: 4.1.1. Da'vo huquqlari unga Garovga qo’yuvchi va Diler/Sotuvchi o'rtasida tuzilgan [Date of sales agreement] sanadagi [Number of sales agreement] - sonli transport vositasini sotish va sotib olish (yetkazib berish) shartnomasidan kelib chiqadigan qonuniy asosda tegishlidir.. 4.1.2. Talab huquqlari uchinchi shaxslar foydasiga garovga qo‘yilmagan. 4.1.3. Talab huquqlari uchinchi shaxslarga o‘tkazilmagan. 4.1.4. Mazkur talab huquqlariga nisbatan sud nizolari mavjud emas. 4.1.5. U Bankning yozma roziligisiz garov predmetini bekor qilish yoki cheklashga qaratilgan harakatlarni amalga oshirmaydi. **4.2.** Garovga qo‘yuvchi quyidagilarga majbur: 4.2.1. Bankning yozma roziligisiz Avtomobil oldi-sotdi shartnomasi shartlarini o‘zgartirmaslik. 4.2.2. Avtomobil oldi-sotdi shartnomasi bo‘yicha o‘z huquqlaridan voz kechmaslik. 4.2.3. Bankning roziligisiz Avtomobil oldi-sotdi shartnomasini bekor qilmaslik. 4.2.4. Quyidagilar haqida Bankni zudlik bilan xabardor qilish: ▪ yetkazib berish muddatlarining kechiktirilishi; ▪ avtomobil qiymatining o‘zgarishi; ▪ Diler/Sotuvchi bilan nizolarning yuzaga kelishi; ▪ Dilerdan/Sotuvchidan bildirishnomalar olinishi. 4.2.5. Avtomobilni olgandan so‘ng uni belgilangan tartibda 10 kalendar kundan kechiktirmay davlat ro‘yxatidan o‘tkazishni ta’minlash. 4.2.6. Transport vositasini ro'yxatdan o'tkazgandan so'ng, mazkur Garov shartnomasining 6.2-bandida nazarda tutilgan muddatlarda, O'zbekiston Respublikasining 1998-yil 1-maydagi 614-I-sonli "Garov to'g'risida"gi Qonunining (o'zgartirilgan holda) 44-moddasi 1-qismi asosida transport vositasi uchun garov predmetini o'zgartirish to'g'risida ushbu Garov shartnomasiga Qo'shimcha kelishuv tuzish.	4.1.1. Права требования принадлежат ему на законном основании, вытекающем из Договора купли-продажи (поставки) автомобиля № [Number of sales agreement] от [Date of sales agreement], заключенному между Залогодателем и Дилером/Продавцом. 4.1.2. Права требования не находятся в залоге у третьих лиц. 4.1.3. Права требования не уступлены третьим лицам. 4.1.4. Отсутствуют судебные споры относительно указанных прав требования. 4.1.5. Он не совершит действий, направленных на прекращение или ограничение предмета залога без письменного согласия Банка. **4.2.** Залогодатель обязуется: 4.2.1. Не изменять условия Договора купли-продажи без письменного согласия Банка. 4.2.2. Не отказываться от своих прав по Договору купли-продажи. 4.2.3. Не расторгать Договор купли-продажи без согласия Банка. 4.2.4. Незамедлительно уведомлять Банк о: ▪ переносе сроков поставки; ▪ изменении стоимости автомобиля; ▪ возникновении споров с Дилером/Продавцом; ▪ получении уведомлений от Дилера/Продавца. 4.2.5. После получения автомобиля обеспечить его регистрацию в установленном порядке не позднее 10 календарных дней. 4.2.6. После регистрации автомобиля заключить Дополнительное соглашение к настоящему Договору залога об изменении предмета залога на транспортное средство на основании ч. 1 ст. 44 Закона РУз от 01.05.1998 г. № 614-I «О залоге» (в новой редакции) в сроки, предусмотренные п. 6.2 настоящего Договора.
5. DILERNI/SOTUVCHINI XABARDOR QILISH **5.1.** Mazkur shartnoma imzolanganidan keyin 10 ish kuni ichida Garovga qo‘yuvchi Dilerga/Sotuvchiga talab huquqlari garovga qo‘yilgani to‘g‘risida bildirishnoma yuboradi. **5.2.** Bank mazkur garov mavjudligi to‘g‘risida Dilerni/Sotuvchini mustaqil ravishda xabardor qilishga haqli. **5.3.** Diler/Sotuvchi, qaytarish uchun asoslar yuzaga kelgan taqdirda, Avtomobil oldi-sotdi	**5. УВЕДОМЛЕНИЕ ДИЛЕРА/ПРОДАВЦА** **5.1.** В течение 10 рабочих дней после подписания настоящего договора Залогодатель направляет Дилеру/Продавцу уведомление о залоге прав требования. **5.2.** Банк вправе самостоятельно уведомить Дилера/Продавца о существовании настоящего залога. **5.3.** Дилер/Продавец обязан перечислять денежные средства, подлежащие возврату по Договору купли-продажи, на счет, указанный

shartnomasiga muvofiq qaytarilishi lozim bo‘lgan pul mablag‘larini Bank tomonidan ko‘rsatilgan hisob raqamiga o‘tkazishi shart.	Банком, при наступлении оснований для возврата.
6. GAROV PREDMETINI ALMASHTIRISH SHARTLARI VA TARTIBI **6.1.** O'zbekiston Respublikasining 1998-yil 1-maydagi 614-I-sonli "Garov to'g'risida"gi Qonunining (o'zgartirilgan holda) 44-moddasiga muvofiq, garovga qo'yuvchi avtomobil unga amalda o'tkazilgan va avtomobilga mulk huquqi paydo bo'lgan paytdan boshlab darhol garovga oluvchini xabardor qilishi shart va ushbu avtomobil garov predmetiga aylanadi. **6.2.** Garovga qo’yuvchi transport vositasini haqiqiy qabul qilib olgandan keyin 14 kalendar kundan kechiktirmay, garov predmetini Bank foydasiga almashtirish uchun ushbu Garov shartnomasiga tegishli Qo'shimcha kelishuv tuzishga majburdir. **6.3.** Agar avtomobil Diler/Sotuvchi tomonidan topshirilmasa, garov predmeti sifatida Garovga qo‘yuvchining Dilerga/Sotuvchiga nisbatan talab huquqlari, shu jumladan pul mablag‘larini qaytarish, jarimalar, penyalar va boshqa to‘lovlarni talab qilish huquqlari saqlanib qoladi.	**6. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ЗАМЕНЫ ПРЕДМЕТА ЗАЛОГА** **6.1.** В соответствии со ст. 44 Закона РУз от 01.05.1998 г. № 614-I «О залоге» (в новой редакции) Залогодатель с момента фактической передачи ему автомобиля и возникновения у него права собственности на автомобиль обязан немедленно уведомить Залогодержателя и предметом залога становится данный автомобиль. **6.2.** Не позднее 14 календарных дней после фактического получения автомобиля Залогодатель обязан заключить соответствующее Дополнительное соглашение к настоящему Договору залога на замену предмета залога в пользу Банка. **6.3.** Если автомобиль не будет передан Дилером/Продавцом, предметом залога продолжают оставаться права требования Залогодателя к Дилеру/Продавцу, включая право требования возврата денежных средств, уплаты штрафов, пеней и иных выплат.
7. UNDIRUVNI GAROV PREDMETIGA QARATISH **7.1.** Kredit shartnomasi bo‘yicha majburiyatlar bajarilmagan taqdirda, Bank garov predmetiga undirishni qaratishga haqli. **7.2.** Garovga qo‘yilgan talab huquqlariga nisbatan Bank quyidagi huquqlarga ega: 7.2.1. avtomobilning bevosita o‘ziga topshirilishini talab qilish; 7.2.2. talab huquqlarining o‘ziga o‘tkazilishini talab qilish; 7.2.3. Garovga qo‘yuvchiga to‘lanishi lozim bo‘lgan pul mablag‘larini olish; 7.2.4. Dilerdan/Sotuvchidan Garovga qo‘yuvchi foydasiga to‘lanishi lozim bo‘lgan jarimalar va neustoykalarni undirish. **7.3.** Bank qonunchilik va mazkur shartnomada nazarda tutilgan hollarda Garovga qo‘yuvchining qo‘shimcha roziligisiz o‘z huquqlarini amalga oshirishga haqli.	**7. ОБРАЩЕНИЕ ВЗЫСКАНИЯ** **7.1.** При неисполнении обязательств по кредитному договору Банк вправе обратить взыскание на предмет залога. **7.2.** В отношении заложенных прав требования Банк вправе: 7.2.1. потребовать передачи автомобиля непосредственно ему; 7.2.2. потребовать уступки прав требования; 7.2.3. получить денежные средства, подлежащие выплате Залогодателю; 7.2.4. взыскать штрафы и неустойки, причитающиеся Залогодателю от Дилера/Продавца. **7.3.** Банк вправе реализовать свои права без дополнительного согласия Залогодателя в случаях, предусмотренных законодательством и настоящим договором.
8. MULKIY TALAB HUQUQLARI GAROVINING BEKOR BO‘LISHI **8.1.** Garov quyidagi hollarda bekor bo‘ladi: 8.1.1. kredit shartnomasi bo‘yicha majburiyatlar to‘liq bajarilganda; 8.1.2. ta’minlanayotgan majburiyat bekor bo‘lganda; 8.1.3. Tomonlarning kelishuviga ko‘ra; 8.1.4. qonunchilikda nazarda tutilgan boshqa hollarda.	**8. ПРЕКРАЩЕНИЕ ЗАЛОГА ИМУЩЕСТВЕННЫХ ПРАВ** **8.1.** Залог прекращается: 8.1.1. при полном исполнении обязательств по кредитному договору; 8.1.2. при прекращении обеспеченного обязательства; 8.1.3. по соглашению сторон; 8.1.4. в иных случаях, предусмотренных законодательством.

9. TOMONLARNING JAVOBGARLIGI **9.1.** Ushbu Shartnoma bo‘yicha majburiyatlarning bajarilmasligi yoki lozim darajada bajarilmasligi ushbu Shartnoma shartlariga va O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligiga muvofiq javobgarlikka sabab bo‘ladi.	**9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН** **9.1.** Неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору влечет ответственность в соответствии с условиями настоящего Договора и законодательством Республики Узбекистан.
10. FORS-MAJOR **10.1.** Tomonlarning hech biri ushbu shartnoma bo‘yicha o‘z majburiyatlarini to‘liq yoki qisman bajarmaganligi uchun javobgar bo‘lmaydi, agar bunday bajarmaslik shartnoma tuzilgandan so‘ng yuzaga kelgan va oldindan ko‘rib bo‘lmaydigan hamda oqilona choralar bilan oldini olish mumkin bo‘lmagan yengib bo‘lmas kuch holatlari (suv toshqini, yong‘in, zilzila va boshqa tabiiy ofatlar) oqibatida yuzaga kelgan bo‘lsa. **10.2.** Fors-major holatlari yuzaga kelgan Tomon bu haqda darhol boshqa Tomonni xabardor qilishi shart. Ushbu shartnoma bo‘yicha majburiyatlarni bajarish muddati fors-major holatlari amal qilgan muddatga mutanosib ravishda uzaytiriladi. **10.3.** Tomon fors-major holatlari yuzaga kelganligi va ularning tugaganligi to‘g‘risida 2 kun ichida boshqa Tomonni yozma ravishda xabardor qilishi shart.	**10. ФОРС-МАЖОР** **10.1.** Ни одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение своих обязанностей по настоящему договору, если оно было вызвано обязательствами непреодолимой силы (наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия), возникшими после заключения договора, и которые не могли быть предвидены и предотвращены разумными мерами. **10.2.** Стороны, для которой наступили действия ФМО, обязаны немедленно известить другую сторону об этом. Сроки исполнения обязательств по настоящему договору переносятся соразмерно времени действия обстоятельств непреодолимой силы (ФМО). **10.3.** Сторона обязана уведомить другую письменно в течение 2 дней о наступлении и прекращении форс-мажора.
11. NIZOLARNI HAL ETISH **11.1.** Ushbu Shartnomani bajarish doirasida yuzaga keladigan barcha nizolar O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligiga majburiy rioya etilgan holda tomonlar o‘rtasida muzokaralar yo‘li bilan hal etiladi. Qarz oluvchi va Bank kelishmovchiliklarni tinch yo‘l bilan bartaraf etish uchun barcha zarur choralarni ko‘rish majburiyatini oladi. **11.2.** Tomonlar o‘rtasida kelishuvga erishilmagan taqdirda, nizolar kreditni taqdim etgan Bank filialining joylashgan hududidagi sudda, sud tartibiga asosan ko‘rib chiqiladi. Bunda Bank notariusning ijro yozuvi yoki qonunchilikda nazarda tutilgan boshqa usullar kabi sudgacha bo‘lgan undiruv choralarini qo‘llash huquqini o‘zida saqlab qoladi.	**11. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ** **11.1.** Все споры, возникающие в рамках исполнения настоящего Договора, решаются путём переговоров сторон с обязательным соблюдением законодательства Республики Узбекистан. Заёмщик и Банк обязуются приложить все усилия для урегулирования разногласий мирным путём. **11.2.** В случае, если согласие между сторонами не будет достигнуто, споры подлежат рассмотрению в судебном порядке в суде по месту нахождения филиала Банка, выдавшего кредит. При этом Банк оставляет за собой право применять досудебные методы взыскания, такие как исполнительная надпись нотариуса или иные способы, предусмотренные законодательством.
12. SHAXSIY MA’LUMOTLAR **12.1.** Shaxsiy ma’lumotlar to‘g‘risidagi qonunchilik talablariga muvofiq, Qarz oluvchi ushbu Shartnomani imzolash (aksept qilish) orqali Bank va/yoki Bank tomonidan jalb etilgan uchinchi shaxslar tomonidan ushbu Shartnomani tuzish, bajarish va bekor qilish bilan bog‘liq maqsadlarda, shuningdek kredit bo‘yicha qarzdorlikni va/yoki unga hisoblangan foizlarni undirish maqsadida, hamda O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligiga zid bo‘lmagan boshqa maqsadlarda uning har qanday shaxsiy ma’lumotlarini yig‘ish, qayta	**12. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ** **12.1.** В соответствии с требованиями законодательства о персональных данных Заёмщик путем подписания (акцепта) настоящего Договора, подтверждает и выражает свое согласие на сбор, обработку, хранение и передачу его любых персональных данных Банком и/или третьим лицам, привлекаемым Банком для целей, связанных с заключением, исполнением и прекращением настоящего Договора, а также для целей взыскания задолженности по кредиту и/или процентов по

ishlash, saqlash va uzatishga o‘z roziligini tasdiqlaydi va bildiradi. **12.2.** Bank Qarz oluvchining shaxsiy ma’lumotlarini quyidagi maqsadlarda qayta ishlash huquqiga ega: 12.2.1. Ushbu Shartnoma shartlarini bajarish; 12.2.2. Bank tomonidan kredit resurslarini taqdim etuvchi shaxslar talabiga ko‘ra ma’lumotlarni taqdim etish (agar kredit jalb qilingan resurslar hisobidan amalga oshirilsa); 12.2.3. Kredit bo‘yicha ta’minotni rasmiylashtirish, jumladan notariuslar, sug‘urta tashkilotlari, garovlarni ro‘yxatdan o‘tkazuvchi organlar va boshqa tashkilotlar bilan o‘zaro hamkorlik qilish; 12.2.4. Bank tomonidan ko‘rsatilayotgan xizmatlar sifatini yaxshilashga qaratilgan marketing va statistik tadqiqotlarni o‘tkazish; 12.2.5. Boshqaruv organlari, nazorat organlari, auditorlar va boshqa vakolatli tashkilotlar uchun hisobotlarni tayyorlash va taqdim etish; 12.2.6. Pul mablag‘larini legallashtirishga (yuvishga), terrorizmni moliyalashtirishga va boshqa jinoiy faoliyatlarga qarshi kurashish, shuningdek ushbu sohadagi qonunchilik talablariga rioya etish; 12.2.7. Qarz oluvchiga uning ehtiyojlariga mos yangi xizmatlar va mahsulotlarni taklif etish; 12.2.8. Xavfsizlik va maxfiylik talablariga rioya etgan holda ma’lumotlarni pochta va elektron xizmatlar orqali yuborish. **12.3.** Qarz oluvchi ushbu rozilik O‘zbekiston Respublikasining “Shaxsiy ma’lumotlar to‘g‘risida”gi Qonuniga muvofiq berilganligini va Shartnoma bo‘yicha majburiyatlarni bajarish uchun zarur bo‘lgan doirada shaxsiy ma’lumotlarni uchinchi shaxslarga (jumladan autsorsing tashkilotlari va Bankning boshqa vakolatli hamkorlariga) uzatishni ham qamrab olishini tasdiqlaydi. **12.4.** Qarz oluvchi istalgan vaqtda yozma ariza rasmiylashtirish hamda Bank bilan qo‘shimcha kelishuv tuzish orqali (15.2-band) shaxsiy ma’lumotlarni qayta ishlashga bergan roziligini qaytarib olish huquqiga ega. Ma’lumotlarni qayta ishlashdan bosh tortish Shartnoma bo‘yicha majburiyatlarni bajarish imkoniyatiga ta’sir ko‘rsatishi mumkin.	нему, а также в других целях, не противоречащих законодательству РУз. **12.2.** Банк вправе обрабатывать персональные данные Заёмщика для следующих целей: 12.2.1. Исполнения условий настоящего Договора; 12.2.2. При предоставлении Банку информации, запрашиваемой предоставляющим кредитные ресурсы (в случае осуществления кредита за счет привлеченных ресурсов); 12.2.3. Оформления обеспечения по кредиту, включая взаимодействие с нотариусами, страховщиками, органами, осуществляющими регистрацию залогов и другими организациями; 12.2.4. Проведения маркетинговых и статистических исследований, направленных на улучшение качества услуг, предоставляемых Банком; 12.2.5. Подготовки и представления отчётности для органов управления, надзора, аудиторов и иных уполномоченных организаций; 12.2.6. Противодействия отмыванию денежных средств, финансированию терроризма и другим преступным действиям, а также для соблюдения требований законодательства в этой области; 12.2.7. Предложения Заёмщику новых услуг и продуктов, соответствующих его потребностям; 12.2.8. Пересылки данных через почтовые и электронные сервисы, с учётом соблюдения требований безопасности и конфиденциальности. **12.3.** Заёмщик подтверждает, что указанное согласие предоставляется в соответствии с Законом Республики Узбекистан «О персональных данных» и распространяется на передачу персональных данных третьим лицам (в том числе аутсорсинговым организациям и иным уполномоченным партнерам Банка), в пределах, необходимых для исполнения обязательств по Договору. **12.4.** Заёмщик вправе отозвать своё согласие на обработку персональных данных в любой момент, оформив письменное заявление и заключив дополнительное соглашение с Банком (п. 15.2). Отказ от дальнейшей обработки данных может повлиять на возможность исполнения обязательств по Договору.
13. SANKSIYAVIY XAVFLAR HAMDA JINOIY DAROMADLARNI LEGALLASHTIRISHGA, TERRORIZMNI MOLIYALASHTIRISHGA VA OMMAVIY QIRG'IN QUROLINI TARQATISHNI MOLIYALASHTIRISHGA QARSHI KURASHISH BO'YICHA TALABLAR **13.1. Ta’riflar**	**13. УСЛОВИЯ ПО УПРАВЛЕНИЮ САНКЦИОННЫМИ РИСКАМИ, А ТАКЖЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРОТИВОДЕЙСТВИЮ ЛЕГАЛИЗАЦИИ ПРЕСТУПНЫХ ДОХОДОВ, ФИНАНСИРОВАНИЮ ТЕРРОРИЗМА И ФИНАНСИРОВАНИЮ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОРУЖИЯ МАССОВОГО УНИЧТОЖЕНИЯ**

«Sanksiyalar» — har qanday Sanksiya organlari tomonidan joriy etilgan, qo‘llaniladigan, qabul qilingan, ta’minlanadigan yoki ma’muriy jihatdan boshqariladigan iqtisodiy, savdo yoki moliyaviy qonunlar, normativ-huquqiy hujjatlar, farmoyishlar, embargolar yoki boshqa cheklov choralarini anglatadi. **«Sanksiya organi»** — Birlashgan Millatlar Tashkiloti Xavfsizlik Kengashi, Yevropa Ittifoqi Kengashi, AQSh Moliya vazirligining Xorijiy aktivlarni nazorat qilish boshqarmasi (OFAC), AQSh Davlat departamenti, AQSh Savdo vazirligining Sanoat va xavfsizlik byurosi (BIS), Buyuk Britaniya G‘aznachiligi huzuridagi Moliyaviy sanksiyalarni amalga oshirish boshqarmasi (OFSI), shuningdek Tomonlarga nisbatan vakolatga ega bo‘lgan boshqa har qanday organlarni anglatadi. **«Sanksiyalangan hudud»** — har qanday Sanksiya organlari tomonidan qo‘llaniladigan keng qamrovli mamlakat yoki hududiy sanksiyalar obyekti bo‘lgan davlat yoki hududni anglatadi (jumladan, ammo ular bilan cheklanmagan holda, Kuba, Eron, Shimoliy Koreya, Suriya, Qrim, Sevastopol hamda Ukraina hukumat nazoratida bo‘lmagan Donetsk, Xerson, Lugansk va Zaporojye viloyatlari hududlari, vaqt o‘tishi bilan yuz berishi mumkin bo‘lgan o‘zgarishlarni hisobga olgan holda). **«Sanksiyalangan shaxs»** — quyidagi shaxslardan har qandayini anglatadi: (a) sanksiya ro‘yxatlariga kiritilgan yoki to‘g‘ridan-to‘g‘ri yoki bilvosita 50% yoki undan ortiq ulushda egalik qilinadigan yoki boshqa tarzda bitta yoki bir nechta sanksiya ro‘yxatlariga kiritilgan shaxslar tomonidan nazorat qilinadigan yoxud ular nomidan yoki topshirig‘i bilan harakat qiluvchi, shuningdek har qanday Sanksiya organlari tomonidan yuritiladigan, qo‘llaniladigan, e’lon qilinadigan yoki yangilanadigan belgilangan shaxslar ro‘yxatlariga kiritilgan shaxslar; (b) Sanksiyalangan hudud rezidenti bo‘lgan, unda joylashgan, unda tashkil etilgan yoki uning qonunchiligiga muvofiq tashkil etilgan, yoxud to‘g‘ridan-to‘g‘ri yoki bilvosita Sanksiyalangan hudud rezidenti bo‘lgan, unda joylashgan yoki uning qonunchiligiga muvofiq tashkil etilgan shaxs tomonidan nazorat qilinadigan yoki unga tegishli bo‘lgan, yoxud uning nomidan yoki topshirig‘i bilan harakat qiluvchi shaxslar; yoki (c) boshqa tarzda Sanksiyalar obyekti yoki nishoni bo‘lgan shaxslar. **13.2. Kafolatlar** **13.2.1.** Qarz oluvchi shuni bildiradi va kafolatlaydiki: i) Sanksiyalangan shaxs hisoblanmaydi;	**13.1. Определения** **«Санкции»** означают экономические, торговые или финансовые законы, нормативные акты, распоряжения, эмбарго или иные ограничительные меры, введённые, применяемые, принятые, обеспечиваемые или администрируемые любыми Санкционными органами. **«Санкционный орган»** означает Совет Безопасности Организации Объединённых Наций, Совет Европейского союза, Управление по контролю за иностранными активами Министерства финансов США (OFAC), Государственный департамент США, Бюро промышленности и безопасности Министерства торговли США (BIS), Казначейство Его Величества Соединённого Королевства — Управление по реализации финансовых санкций (OFSI), а также любой иной орган, обладающий компетенцией в отношении Сторон. **«Подсанкционная территория»** означает государство или территорию, являющиеся объектом всеобъемлющих страновых или территориальных санкций, применяемых любым из Санкционных органов (включая, помимо прочего, Кубу, Иран, Северную Корею, Сирию, Крым, Севастополь и неподконтрольные правительству Украины территории в областях Донецкой, Херсонской, Луганской и Запорожской, с учётом возможных изменений со временем). **«Подсанкционное лицо»** означает любое физическое или юридическое лицо, организацию или орган: (a) включённые в санкционные списки либо прямо или косвенно принадлежащие на 50% или более, либо иным образом контролируемые одним или несколькими лицами, включёнными в такие списки, либо действующие от имени или по поручению лица, включённого в любой из списков назначенных лиц, администрируемых, применяемых, публикуемых или обновляемых любым из Санкционных органов; (b) являющиеся резидентами, расположенные, учреждённые или организованные по законодательству Подсанкционной территории, либо прямо или косвенно находящиеся в мажоритарной собственности или под контролем лица, являющегося резидентом, расположенного, учреждённого или организованного по законодательству Подсанкционной территории, либо действующие от его имени или по его поручению; или (c) иным образом являющиеся объектом или

ii) Bankdagi hisobvaraqida yoki muddatli omonat sifatida Sanksiyalangan shaxsga tegishli yoki uning nazoratidagi, yoxud to‘g‘ridan-to‘g‘ri yoki bilvosita Sanksiyalangan shaxsdan yoki Sanksiyalangan hududdan olingan pul mablag‘larini joylashtirmaydi.

13.2.2. Qarz oluvchi Bankdan olingan mablag‘larni, shuningdek Bankdagi hisobvaraqlari bo‘yicha to‘lov topshiriqlarini:

— foydalanmaslikka, qarzga bermaslikka, to‘lamaslikka, kiritmaslikka va boshqa tarzda to‘g‘ridan-to‘g‘ri yoki bilvosita (to‘liq yoki qisman) taqdim etmaslikka yoki foydalanish uchun ochiq qilmaslikka majburdir, agar:

a) bu Sanksiyalangan shaxsning har qanday faoliyati yoki biznesini moliyalashtirishga yoxud Sanksiyalangan hududdagi faoliyatga olib kelsa;

b) bu har qanday shaxs tomonidan Sanksiyalar buzilishiga olib kelsa;

c) bu har qanday Sanksiyalarni chetlab o‘tish yoki ulardan qochish yoxud bunday maqsadga yo‘naltirilgan operatsiyalarni amalga oshirishga qaratilgan bo‘lsa.

13.2.3. Qarz oluvchi Sanksiyalangan shaxsdan olingan yoki Sanksiyalarni buzish natijasida olingan mablag‘lardan Bank oldidagi har qanday qarzdorlikni so‘ndirish uchun foydalanishga haqli emas.

13.2.4. Qarz oluvchi Sanksiyalar bilan bog‘liq holda Qarz oluvchi yoki 13.2.1-bandda ko‘rsatilgan bog‘liq shaxslarga nisbatan qo‘zg‘atilgan yoki kelgusida qo‘zg‘atilishi mumkin bo‘lgan har qanday jinoiy yoki boshqa rasmiy ish yuritishlar natijasida yetkazilgan zararni Bankka qoplash majburiyatini oladi. Mazkur bo‘lim qoidalari buzilgan boshqa hollarda Qarz oluvchi Shartnoma bekor qilingunga qadar Bank tomonidan ko‘rilgan barcha zarar va xarajatlarni qoplashga majburdir.

13.3. Xabarnomalar

13.3.1. Qarz oluvchi ushbu Shartnomaning 13.2.1-bandida ko‘rsatilgan har qanday shaxs yoki ushbu Shartnomani bajarishda ishtirok etuvchi har qanday shaxs Sanksiyalangan shaxsga aylangan taqdirda, yoxud ularga nisbatan Sanksiyalar qo‘llanilgan yoki qo‘llanish xavfi yuzaga kelgan taqdirda, Bankni zudlik bilan yozma ravishda xabardor qilishi shart.

13.3.2. Agar Bank ushbu Shartnomaning 13.2.1-bandida ko‘rsatilgan har qanday shaxs, Qarz oluvchining kontragenti, unga xizmat ko‘rsatuvchi bank yoki operatsiya bilan bog‘liq boshqa shaxs Sanksiyalangan shaxs ekanligini, yoxud operatsiya to‘g‘ridan-to‘g‘ri yoki bilvosita Sanksiyalangan hudud bilan bog‘liqligini yoki Sanksiyalar buzilishiga olib kelishi mumkinligini aniqlasa, Bank operatsiyani amalga oshirishni rad etish

целью Санкций.

13.2. Гарантии

13.2.1. Заемщик заявляет и гарантирует, что:

i) не является Подсанкционным лицом;

ii) не будет размещать на своих счетах в Банке или в качестве срочного вклада денежные средства, принадлежащие или контролируемые Подсанкционным лицом либо прямо или косвенно полученные от Подсанкционного лица или с Подсанкционной территории.

13.2.2. Заемщик обязуется не использовать, не предоставлять в заём, не выплачивать, не вносить и иным образом не предоставлять или не делать доступными, прямо или косвенно (полностью или частично), какие-либо средства, полученные от Банка, а также не давать платёжных поручений по своим счетам в Банке:

a) если это приведёт к финансированию какой-либо деятельности или бизнеса Подсанкционного лица либо деятельности на Подсанкционной территории;

b) любым способом, который приведёт к нарушению Санкций любым лицом;

c) для осуществления любых операций, которые прямо или косвенно направлены на обход или уклонение либо имеют целью обход или уклонение от любых Санкций.

13.2.3. Заемщик не вправе использовать средства, полученные от Подсанкционного лица либо полученные в результате действий, нарушающих Санкции, для погашения какой-либо задолженности перед Банком.

13.2.4. Заемщик обязуется возместить Банку любой ущерб, причинённый в результате любых уголовных или иных официальных разбирательств, связанных с Санкциями, инициированных или подлежащих инициированию в будущем в отношении Заемщика или связанных лиц, указанных в разделе 13.2.1. В иных случаях нарушения положений настоящего раздела Заемщик обязан возместить Банку все убытки и расходы, понесённые до даты расторжения.

13.3. Уведомления

13.3.1. Заемщик обязан незамедлительно уведомить Банк в письменной форме в случае, если любое лицо, указанное в пункте 13.2.1 настоящего Договора, либо любое лицо, участвующее в исполнении настоящего Договора, становится Подсанкционным лицом, либо если в отношении указанных лиц применяются Санкции, либо если возникает риск применения к ним Санкций.

13.3.2. В случае если Банк выявит, что любое лицо, указанное в пункте 13.2.1 настоящего

huquqiga ega hamda aniqlangan holatlar ko‘rsatilgan yozma xabarnomani (amaldagi qonunchilik va Bankning ichki tartib-taomillari doirasida) 5 (besh) ish kuni ichida Qarz oluvchiga yuboradi. **13.3.3.** Agar Qarz oluvchida 13.3.2-bandga muvofiq yuborilgan xabarnomada ko‘rsatilgan Bank xulosalarini rad etuvchi hujjatlar yoki ma’lumotlar mavjud bo‘lsa, Qarz oluvchi ushbu hujjatlarni xabarnoma olingan kundan boshlab 3 (uch) ish kuni ichida Bankka taqdim etish huquqiga ega. Qo‘shimcha materiallar taqdim etilishi Bankning sanksiya xavflarini mustaqil baholash va operatsiya bo‘yicha yakuniy qaror qabul qilish huquqini cheklamaydi. **13.4. Bankning huquqlari** **13.4.1.** Agar Qarz oluvchining Bankdagi hisobvaraqlariga pul mablag‘lari tushirilayotganda yoki uning topshirig‘iga ko‘ra hisobvaraqlardan o‘tkazilayotganda Bank tomonidan Sanksiyalar to‘g‘risidagi amaldagi qonunchilik talablariga rioya etish maqsadida (jumladan operatsiyani, uning ishtirokchilarini, mablag‘lar manbasini yoki bitimning iqtisodiy mazmunini tekshirish, tahlil qilish yoki qo‘shimcha o‘rganish) choralar ko‘rish zarur bo‘lsa, Bank tegishli operatsiyani bunday tekshiruv o‘tkazish uchun zarur muddatga to‘xtatib turish huquqiga ega. **13.4.2.** Bank operatsiya, bitim yoki Qarz oluvchining shartnomasi bilan bog‘liq har qanday ma’lumot yoki hujjatlarni (jumladan kontragent to‘g‘risidagi ma’lumotlar, uning to‘liq rekvizitlari, affillangan shaxslar ro‘yxati, aksiyadorlar/ ta’sischilar tarkibi, boshqaruv organlari, mansabdor shaxslar va xodimlar to‘g‘risidagi ma’lumotlar, tovarlar, xizmatlar, spetsifikatsiyalar, tashuvchilar, yuk hujjatlari, yetkazib berish yo‘nalishlari, mablag‘lar manbalari va boshqa zarur ma’lumotlar) talab qilish va tekshirish huquqiga ega, agar bunday tekshiruv operatsiyaning Sanksiyalar talablariga muvofiqligini baholash uchun zarur bo‘lsa. **13.4.3.** Agar Qarz oluvchining kontragenti, unga xizmat ko‘rsatuvchi bank, ularning affillangan shaxslari, aksiyadorlari/ ta’sischilari, boshqaruv organlari, mansabdor shaxslari yoki xodimlariga, eksport yoki import qilinayotgan tovarlar (ishlar, xizmatlar), davlatlar, hududlar yoki operatsiyalarga nisbatan Sanksiyalar, cheklovlar yoki taqiqlar mavjudligi aniqlansa, Bank tegishli operatsiyani bir tomonlama tartibda rad etish huquqiga ega. **13.4.4.** Agar Qarz oluvchining Sanksiyalar bilan bog‘liq bayonotlari ularni taqdim etish vaqtida yoki Shartnoma amal qilish muddati davomida (i) noto‘g‘ri, (ii) yolg‘on yoki (iii) chalg‘ituvchi bo‘lsa, yoxud Qarz oluvchi Sanksiyalar bilan bog‘liq	Договора; контрагент Заемщика; обслуживающий его банк; либо иное лицо, связанное с операцией, является Подсанкционным лицом, либо операция прямо или косвенно связана с Подсанкционной территорией, либо может привести к нарушению Санкций, Банк вправе отказать в проведении операции и направляет Заемщику письменное уведомление в течение 5 (пяти) рабочих дней с указанием выявленных обстоятельств (в объёме, допустимом применимым законодательством и внутренними процедурами Банка). **13.3.3.** Если Заемщик располагает документами или сведениями, опровергающими выводы Банка, указанные в уведомлении в соответствии с пунктом 13.3.2, Заемщик вправе представить такие документы в Банк в течение 3 (трёх) рабочих дней со дня получения уведомления. Представление Заемщиком дополнительных материалов не ограничивает право Банка самостоятельно оценивать санкционные риски и принимать окончательное решение по операции. **13.4. Права Банка** **13.4.1.** В случае если при зачислении денежных средств на счета Заемщика в Банке либо при их перечислении со счетов по поручению Заемщика требуется принятие Банком мер, направленных на соблюдение применимого законодательства о Санкциях (включая проведение проверки, анализа или дополнительного изучения операции, её участников, источника происхождения средств либо экономического содержания сделки), Банк вправе приостановить соответствующую операцию на срок, необходимый для проведения такой проверки. **13.4.2.** Банк вправе запрашивать и проверять любую информацию или документы, связанные со сделкой, операцией или контрактом Заемщика (включая сведения о контрагенте, его полные реквизиты, перечень аффилированных лиц, состав акционеров/ учредителей, сведения об органах управления, должностных лицах и сотрудниках, сведения о товарах, услугах, спецификациях, перевозчиках, отгрузочных документах, маршрутах поставки, источниках происхождения денежных средств и иные необходимые данные), если такая проверка требуется для оценки соответствия операции требованиям Санкций. **13.4.3.** В случае выявления наличия Санкций, ограничений либо запретов в отношении контрагента Заемщика, обслуживающего его банка, их аффилированных лиц,

majburiyatlarini bajarmasa, yoxud Sanksiyalangan shaxs Shartnoma ijrosida to‘g‘ridan-to‘g‘ri yoki bilvosita ishtirok etsa, Bank Shartnomani bekor qilish huquqiga ega.
Mazkur bo‘limga muvofiq bekor qilingan taqdirda, Tomonlar o‘zaro hisob-kitoblarni tartibga solish bo‘yicha muzokaralar olib boradilar. Allaqachon ko‘rsatilgan xizmatlar uchun haq, agar bu amaldagi Sanksiyalar bilan taqiqlanmagan bo‘lsa, to‘lanishi lozim. Bekor qilish asoslari yuzaga kelguniga qadar amalga oshirilgan har qanday avans to‘lovlari bekor qilish to‘g‘risidagi xabarnoma olingan kundan boshlab o‘n besh (15) ish kuni ichida to‘liq qaytarilishi lozim.
13.5. Jinoiy daromadlarni legallashtirishga, terrorizmni moliyalashtirishga va ommaviy qirg'in qurolini tarqatishni moliyalashtirishga qarshi kurashish bo'yicha talablar
13.5.1. Qarz oluvchi ushbu Shartnomani tuzish va bajarish jarayonida Bankka taqdim etgan barcha ma'lumotlar va hujjatlar to'liq, haqqoniy va amaldagi holatga muvofiq ekanligini tasdiqlaydi.
13.5.2. Qarz oluvchi kredit mablag'lari, boshlang'ich badal, kredit bo'yicha to'lovlar hamda ushbu Shartnoma doirasida amalga oshiriladigan boshqa to'lovlar qonuniy manbalardan shakllanganligini tasdiqlaydi va Bank talabiga binoan ushbu mablag‘larning qonuniy manbasini tasdiqlovchi hujjatlarni taqdim etishga majburdir.
13.5.3. Qarz oluvchi Bankning talabiga asosan mijozni lozim darajada tekshirish, identifikasiyalash, operasiyalarning maqsadi va iqtisodiy mazmunini o'rganish, shuningdek pul mablag'lari manbasini tasdiqlash uchun zarur bo'lgan hujjatlar va ma'lumotlarni Bank tomonidan belgilangan muddatda taqdim etish majburiyatini oladi.
13.5.4. Bank amaldagi qonunchilik va Bankning ichki hujjatlariga muvofiq Qarz oluvchiga nisbatan mijozni lozim darajada tekshirish, qayta identifikasiyalash, operasiyalarni monitoring qilish, taqdim etilgan ma'lumotlarni ochiq manbalar, ma'lumotlar bazalari va tegishli ro'yxatlar bilan solishtirish huquqiga ega.
13.5.5. Bank Qarz oluvchidan ushbu bo'limda nazarda tutilgan tekshiruv va monitoring choralarini amalga oshirish uchun zarur bo'lgan qo'shimcha ma'lumotlar va hujjatlarni talab qilish huquqiga ega.
13.5.6. Qarz oluvchi tomonidan so'ralgan hujjatlar yoki ma'lumotlar taqdim etilmagan, to'liq taqdim etilmagan, noto'g'ri yoki chalg'ituvchi ma'lumotlar taqdim etilgan, shuningdek operasiya yoki mablag'lar manbasi bo'yicha jinoiy daromadlarni legallashtirish, terrorizmni moliyalashtirish yoki ommaviy qirg'in qurolini tarqatishni

акционеров/учредителей, органов управления, должностных лиц или сотрудников, экспортируемых или импортируемых товаров (работ, услуг), государств, территорий или операций, подпадающих под действие Санкций, Банк вправе в одностороннем порядке отказать в проведении соответствующей операции.
13.4.4. Банк вправе расторгнуть Договор, если любые заявления Заемщика в отношении Санкций на момент их предоставления либо в течение срока действия договора являются (i) некорректными, (ii) ложными или (iii) вводящими в заблуждение, либо если Заемщик не исполняет свои обязательства в отношении Санкций, либо если Подсанкционное лицо прямо или косвенно участвует в исполнении Договора.
В случае расторжения в соответствии с настоящим разделом Стороны проводят переговоры об урегулировании взаимных расчётов. Вознаграждение за уже оказанные услуги подлежит оплате, если это не запрещено применимыми Санкциями. Любые авансовые платежи, произведённые до возникновения оснований для расторжения, подлежат полному возврату в течение пятнадцати (15) рабочих дней с даты получения уведомления о расторжении.
13.5. Требования по противодействию легализации преступных доходов, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения
13.5.1. Заемщик подтверждает, что все сведения и документы, представленные Банку в процессе заключения и исполнения настоящего Договора, являются полными, достоверными и соответствующими фактическим обстоятельствам на момент их представления.
13.5.2. Заемщик подтверждает, что кредитные средства, первоначальный взнос, платежи по кредиту, а также иные платежи, осуществляемые в рамках настоящего Договора, сформированы из законных источников и обязан по запросу Банка подтвердить законный источник этих средств.
13.5.3. Заемщик обязуется по требованию Банка предоставлять в срок, установленный Банком, документы и сведения, необходимые для проведения надлежащей проверки клиента, идентификации, изучения цели и экономического смысла операций, а также подтверждения источника происхождения денежных средств.
13.5.4. Банк вправе в соответствии с

moliyalashtirish xavfi yuzaga kelgan taqdirda, Bank amaldagi qonunchilik va Bankning ichki hujjatlariga muvofiq kredit mablag'larini ajratishni, operasiyani amalga oshirishni rad etishga, operasiyani to'xtatib turishga yoki Shartnomani muddatidan oldin bekor qilish masalasini ko'rib chiqishga haqli. **13.5.7.** Qarz oluvchi o'z manzili, shaxsini tasdiqlovchi hujjati, familiyasi, ismi, otasining ismi, aloqa ma'lumotlari, ish joyi, daromad manbalari yoki ushbu Shartnoma bo'yicha majburiyatlarni bajarishga hamda Bank tomonidan mijozni lozim darajada tekshirish talablarini amalga oshirishga ta'sir qilishi mumkin bo'lgan boshqa ma'lumotlar o'zgargan taqdirda, Qarz oluvchi Bankni 3 kalendar kundan kechiktirmay xabardor qilishi shart.	действующим законодательством и внутренними документами Банка проводить в отношении Заемщика надлежащую проверку клиента, повторную идентификацию, мониторинг операций, а также сопоставлять представленные сведения с открытыми источниками, базами данных и соответствующими перечнями. **13.5.5.** Банк вправе запрашивать у Заемщика дополнительные сведения и документы, необходимые для осуществления мер проверки и мониторинга, предусмотренных настоящим разделом. **13.5.6.** В случае непредставления Заемщиком запрошенных документов или сведений, их неполного представления, представления недостоверных или вводящих в заблуждение сведений, а также при возникновении риска легализации преступных доходов, финансирования терроризма или финансирования распространения оружия массового уничтожения в отношении операции или источника происхождения денежных средств, Банк вправе в соответствии с действующим законодательством и внутренними документами Банка отказать в выдаче кредитных средств, отказать в проведении операции, приостановить операцию либо рассмотреть вопрос о досрочном расторжении настоящего Договора. **13.5.7.** В случае изменения адреса Заемщика, документа, удостоверяющего личность, фамилии, имени, отчества, контактных данных, места работы, источников дохода или иных сведений, которые могут повлиять на исполнение обязательств по настоящему Договору, а также на выполнение Банком требований по надлежащей проверке клиента, Заемщик обязан уведомить Банк в срок не позднее 3-х календарных дней.
14. Korrupsiyaga qarshi shartlar **14.1.** Tomonlar hamda mazkur Shartnoma bo‘yicha majburiyatlarni bajarish uchun O‘zbekiston Respublikasining “Korrupsiyaga qarshi kurashish to‘g‘risida”gi Qonuni (2017-yil 3-yanvardagi O‘RQ-419-son) talablariga muvofiq: - har qanday davlat mansabdor shaxsiga uning xizmat vazifalarini bajarishi jarayonida muayyan harakatni amalga oshirishi yoki amalga oshirmasligi uchun pora yoki boshqa korrupsion to‘lovlarni taklif qilmasligi, va’da qilmasligi, bermasligi, talab qilmasligi yoki qabul qilmasligi; - qasddan yoki ehtiyotsizlik natijasida Tomonlar tomonidan korrupsiyaga qarshi qonunchilik talablarining buzilishiga olib kelishi mumkin	**14. Антикоррупционные условия** **14.1.** Стороны для выполнения обязательств по настоящему Договору в силу требований Закона Республики Узбекистана «О противодействии коррупции» (№ЗРУ-419 от 3 января 2017 года): - не должны предлагать, обещать, давать, требовать или получать взятки или иные коррупционные платежи, в том числе любому государственному должностному лицу с тем, чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей; - не должны, намеренно или по небрежности, совершать действия, которые могут привести к

bo‘lgan harakatlarni sodir etmasligi; - Tomonlardan birida O‘zbekiston Respublikasining korrupsiyaga qarshi kurashish to‘g‘risidagi qonunchiligi talablari buzilganligi (yoki buzilishi mumkinligi) to‘g‘risida asosli shubhalar yuzaga kelgan taqdirda, bunday holatni aniqlash maqsadida boshqa Tomon va uning vakillari bilan vijdonan hamkorlik qilishi shart. **14.2.** Bundan tashqari, Tomonlar quyidagilarni ta’minlashlari shart: - ushbu Shartnoma bo‘yicha majburiyatlarni bajarish jarayonida Tomonlar, ularning affillangan shaxslari, xodimlari yoki vositachilari boshqa Tomon xodimlariga ularning harakatlari yoki qarorlariga ta’sir ko‘rsatish, noqonuniy afzallik yoki boshqa manfaatlarga ega bo‘lish maqsadida bevosita yoki bilvosita pul mablag‘lari yoki boshqa qimmatliklarni to‘lamasligi, to‘lashni taklif qilmasligi yoki bunday to‘lovlarga ruxsat bermasligi; - ushbu Shartnoma Tomonlaridan har biri boshqa Tomon xodimlarini har qanday shaklda rag‘batlantirishdan, shu jumladan pul mablag‘lari, sovg‘alar, bepul ishlar (xizmatlar) ko‘rsatish yoki xodimni ma’lum darajada qaram holatga soladigan va uni rag‘batlantirayotgan Tomon manfaatiga muayyan harakatlarni amalga oshirishga qaratilgan boshqa usullardan voz kechishi. **14.3.** Agar Tomonlardan birida ushbu bo‘lim qoidalaridan birortasi buzilganligi yoki buzilishi mumkinligi to‘g‘risida shubha paydo bo‘lsa, tegishli Tomon bu haqda boshqa Tomonni yozma ravishda xabardor qilishi shart. Bunday yozma xabarnomada mazkur bo‘lim talablari buzilganligini yoki buzilishi mumkinligini tasdiqlovchi yoxud bunga asos bo‘luvchi faktlar va materiallar ko‘rsatilishi lozim. **14.4.** Agar Garovga qo‘yuvchi ushbu bo‘limda nazarda tutilgan korrupsiyaga qarshi majburiyatlarni buzsa yoki mazkur majburiyatlarga rioya etilishi yuzasidan yolg‘on, noto‘g‘ri yoxud chalg‘ituvchi ma’lumotlarni taqdim etsa, Garovga oluvchi Garovga qo‘yuvchiga tegishli yozma bildirishnoma yuborish orqali ushbu Shartnomani qonunchilikda belgilangan tartibda darhol bir tomonlama bekor qilish huquqiga ega. Ushbu Shartnomaning bekor qilinishi Garovga qo‘yuvchini Kredit shartnomasi bo‘yicha majburiyatlarini bajarishdan ozod etmaydi. Garovga oluvchi Kredit shartnomasi bo‘yicha o‘z talablarini himoya qilish maqsadida qonunchilik va Kredit shartnomasida nazarda tutilgan choralarni qo‘llashga haqli. **14.5.** Korrupsiyaga qarshi talablarni buzgan va/yoki ushbu Shartnomani bajarish jarayonida	нарушению сторонами антикоррупционного законодательства; - в случае возникновения у любой из Сторон обоснованных подозрений в нарушении (или возможном нарушении) требований законодательства Республики Узбекистан о противодействии коррупции, должны добросовестным образом взаимодействовать с другой Стороной и её представителями для установления факта такого нарушения. **14.2.** Кроме того, Стороны обязаны обеспечить, чтобы: - при исполнении своих обязательств по настоящему Договору стороны не выплачивали, не предлагали выплатить, не разрешали выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, работникам другой Стороны для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие – либо неправомерные преимущества или иные выгоды; - каждая из сторон настоящего Договора отказывается от стимулирования каким-либо образом работников другой стороны, в том числе путем предоставления денежных сумм, подарков, безвозмездного выполнения в их адрес работ (услуг) и другими способами, ставящего работника в определенную зависимость и направленного на обеспечение выполнения этим работником каких-либо действий в пользу стимулирующей его стороны. **14.3.** В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта, соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта. **14.4.** В случае нарушения Залогодателем антикоррупционных обязательств, предусмотренных настоящим разделом, либо предоставления ложных, недостоверных или вводящих в заблуждение сведений об их соблюдении Залогодержатель вправе незамедлительно расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке путём направления соответствующего письменного уведомления Залогодателю в порядке, предусмотренном законодательством. Расторжение настоящего Договора не

korrupsion harakatlar sodir etilmasligini ta’minlamagan Tomon buning natijasida boshqa Tomonga yetkazilgan barcha zararlarni qoplashi shart. Zararlarni qoplash tartibi O‘zbekiston Respublikasining amaldagi qonunchiligiga muvofiq belgilanadi.	освобождает Залогодателя от исполнения обязательств по Кредитному договору. При этом Залогодержатель вправе применять меры, предусмотренные законодательством и Кредитным договором, в целях защиты своих требований по кредиту. **14.5.** Сторона, нарушившая антикоррупционные требования и (или) не обеспечившая несовершение коррупционных действий при исполнении настоящего Договора обязана возместить другой Стороне возникшие у нее в результате этого убытки. Порядок возмещения убытков определяется действующим законодательством Республики Узбекистан.
15. BOSHQA SHARTLAR **15.1.** Mazkur shartnoma imzolangan paytdan boshlab kuchga kiradi. **15.2.** Mazkur Shartnomaga kiritiladigan barcha o‘zgartirish va qo‘shimchalar ikkala Tomon imzolaydigan qo‘shimcha kelishuv shaklida rasmiylashtiriladi. Mazkur Shartnoma shartlari bilan qo‘shimcha kelishuv shartlari o‘rtasida qarama-qarshilik yuzaga kelgan taqdirda, qo‘shimcha kelishuv shartlari ustuvor hisoblanadi. **15.3.** Bank mazkur Shartnoma shartlariga oid bildirishnomalarni Qarz oluvchiga buyurtma xat, SMS-xabar yoki elektron pochta orqali yuborishga haqli. Ko‘rsatilgan usullardan birortasi orqali yuborish Qarz oluvchini tegishli tarzda xabardor qilish uchun yetarli hisoblanadi. **15.4.** Shartnoma o‘zbek va rus tillarida ikki nusxada tuzilgan bo‘lib, ularning har biri bir xil yuridik kuchga ega va ikkala Tomon uchun majburiy hisoblanadi. Turli tillardagi Shartnoma matnlari o‘rtasida tafovutlar yoki talqin qilishda farqlar yuzaga kelgan taqdirda, rus tilidagi matn ustuvor kuchga ega bo‘ladi. **15.5.** Qarz oluvchi kredit bo‘yicha barcha to‘lovlar, komissiyalar va xarajatlar faqat ushbu Shartnoma, to‘lov jadvali va Qarz oluvchiga taqdim etilgan kredit shartlarida belgilangan tartibda amalga oshirilishini tushunadi va tasdiqlaydi. **15.6.** Qarz oluvchi kredit mablag‘laridan faqat ushbu Shartnomada belgilangan maqsadlarda foydalanish va ularni noqonuniy maqsadlarda ishlatmaslik majburiyatini oladi.	**15. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ** **15.1.** Настоящий договор вступает в силу с момента подписания. **15.2.** Все изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются в виде дополнительного соглашения, подписываемого обеими Сторонами. В случае противоречий между условиями настоящего Договора и дополнительного соглашения приоритет имеют условия дополнительного соглашения. **15.3.** Банк вправе направлять Заёмщику уведомления, касающиеся условий настоящего Договора, посредством заказного письма, SMS-сообщения или электронного письма. Одного из указанных способов достаточно для надлежащего уведомления Заёмщика. **15.4.** Договор составлен на узбекском и русском языках в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу и является обязательным для обеих Сторон. В случае возникновения расхождений или различий в толковании между текстами Договора на разных языках, преимущественную силу имеет текст Договора на русском языке. **15.5.** Заемщик понимает и подтверждает, что все платежи, комиссии и расходы по кредиту осуществляются исключительно в порядке, предусмотренном настоящим Договором, графиком платежей и условиями кредита, предоставленными Заемщику. **15.6.** Заемщик обязуется использовать кредитные средства исключительно в целях, предусмотренных настоящим Договором, и не использовать их в незаконных.
16. TOMONLARNING REKVIZITLARI VA IMZOLARI / РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН **Garovga oluvchi / Залогодержатель:** [Filial name] Manzil / Адрес: [Filial address] Telefon (faks) / Телефон (факс): []	

STIR / ИНН: []
MFO / МФО: []
x/r / p/c: []
[Position of the Bank's signatory]
[Full name of the Bank's signatory] _____
(imzo/подпись)

Ushbu shartnomani o'qib chiqdim, ushbu shartnomaning so'zlari, bo'limlari va bandlarining ma'nosi, mazmuni va ahamiyati menga tushunarli, shu munosabat bilan ushbu shartnomani imzolayman va uning shartlarini va unda o'zimga yuklatilgan majburiyatlarni so'zsiz ijro etish uchun qabul qilaman. / Я прочитал(а) настоящий договор, мне понятны смысл, содержание и значение слов, разделов и пунктов настоящего договора, в связи с чем подписываю настоящий договор и принимаю его условия и возложенные на меня обязательства к безусловному исполнению.

Garovga qo'yuvchi / Залогодатель: [Borrower's full name]
Manzil / Адрес: []
Telefon / Телефон: []
Pasport ma'lumotlari / Данные паспорта: [passport series and number], [who issued the passport], [date of issue of the passport]
Bank kartasi rakami / Номер банковской карты:_____
Muddati / Срок:_____

_____
(Qarz oluvchining F.I.Sh. to'liq, o'z qo'li bilan yoziladi, imzo / Ф.И.О. заемщика полностью, собственноручно, подпись)